

Titulación	Tipo	Curso
2500894 Turismo	OB	3

## Contacto

Nombre: Laura Nieves de la Paz Vigo

Correo electrónico: laura.delapaz@uab.cat

## Equipo docente

Mercè Oliva Bartolomé

Genevieve Roubira

## Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

## Prerrequisitos

Se recomienda haber alcanzado el nivel A2.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

## Objetivos y contextualización

El alumnado adquiere una serie de conocimientos lingüísticos y desarrolla competencias comunicativas en la interacción oral y en la escrita, de manera que al final de este tercer curso deberá ser capaz de:

1. Utilizar el francés como lengua vehicular en clase.
2. Entender y utilizar adecuadamente fórmulas sencillas de interacción social.
3. Mejorar el grado de corrección de la pronunciación.
4. Comprender el significado global de textos de lengua especializada (turismo).
5. Comprender el significado global de mensajes orales procedentes de interlocutores que usen formas estándar de la lengua sobre temas de la vida cotidiana o profesional.
6. Tomar apuntes a partir de informaciones orales claras y precisas. Copiar al dictado mensajes orales breves. Responder adecuadamente estos mensajes.
7. Seleccionar información pertinente de un mensaje oral o escrito más extenso, para las propias necesidades.
8. Describir personas, lugares y cosas.
9. Explicar experiencias propias o relacionadas con otras personas y experiencias del ámbito profesional.
10. Narrar hechos relacionados con la experiencia personal.

## Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera lengua extranjera , en una segunda y en una tercera lengua extranjera dentro del campo del turismo así como en diferentes entornos relacionados con dicho campo.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación de empresas de las organizaciones turísticas: interna, externa y corporativa.
- Ser capaz de autoevaluarse los conocimientos adquiridos.
- Trabajo en grupo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
5. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
6. Ser capaz de autoevaluarse los conocimientos adquiridos.
7. Trabajo en grupo.
8. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

## Contenido

Por la misma naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en el cual todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los contenidos enumerados a continuación se trabajan de manera conectada. Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales y contenidos léxicos.

### Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específico dentro del campo del turismo.

#### a) Función socializadora

- \* Usar fórmulas habituales de cortesía.
- \* Pedir disculpas y justificarse.
- \* Usar fórmulas escritas para saludar y despedirse (correo electrónico, carta informal).

#### b) Función informativa

- \* Describir personas y lugares de trabajo. Pedir y dar información sobre la personalidad, la formación y las competencias profesionales de una persona.
- \* Pedir y dar información sobre lugares (entorno personal, destinos turísticos, patrimonio).
- \* Pedir y dar informaciones sobre servicios turísticos.
- \* Pedir y dar información sobre actividades, hechos o eventos de la vida cotidiana y del mundo del turismo, sobre cosas pasadas o que van a pasar.
- \* Pedir y dar información temporal: desde cuándo tiene lugar algo, cuándo tendrá lugar, cuánto durará, con qué frecuencia tiene lugar, etc.
- \* Pedir y dar información sobre el estado general de una persona: estado físico (cansancio, sueño, sed) y estado anímico (tristeza, alegría, miedo).
- \* Pedir y dar explicaciones, explicar la causa y la consecuencia de algo, formular una hipótesis.

c) Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)

\* Expresar sentimientos de preocupación, inquietud, sorpresa, satisfacción, insatisfacción.

d) Función valorativa

\* Manifestar gustos y preferencias y explicar sus razones.

\* Comparar y escoger según unos criterios dados.

\* Expresar una suposición.

e) Función inductiva

\* Sugerir o aconsejar hacer algo u obligar a hacerlo. Ofrecerse a hacer algo o negarse.

\* Pedir algo sin exigencias.

\* Expresar la voluntad, la obligación, la necesidad o el deseo de hacer algo.

\* Preguntar sobre el motivo y el propósito de una acción.

\* Tranquilizar a una persona.

f) Función metalingüística

\* Pedir a una persona que repita lo que ha dicho o lo que ha dicho otra persona.

\* Pedir y hacer aclaraciones sobre el sentido de una palabra o de una expresión, recurriendo, si es necesario, a ejemplos o a paráfrasis.

Contenidos gramaticales

El alumnado deberá ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los siguientes contenidos gramaticales:

1. Pronombres personales de complemento directo e indirecto: recapitulación y consolidación de la posición.

2. El discurso indirecto en presente: demander si, où, quand, demander de + infinitif.

3. Pronombres: ce qui, ce que, ce dont.

4. Pronombres demostrativos: celui, celle, ceux, celles que/qui/dont.

5. La pasiva.

6. Oposición pour/par.

7. Consolidación y ampliación de las expresiones de tiempo: depuis, il y a, en, dans, pour, quand, pendant, avant de, après...

8. Consolidación del passé récent y del futur proche (perífrasis venir de + infinitif y aller + infinitif), del futur d'intention (penser + infinitif) y del présent duratif (perífrasis être en train de + infinitif).

9. Los adverbios acabados en -ment.

10. Adjetivos y pronombres indefinidos: quelques, certains, plusieurs, tout, chaque, aucun, la plupart.

11. El il impersonal, el ce de presentación.

12. La causa: parce que, à cause de, grâce à, car.

13. La consecuencia: alors, donc.

14. La oposición: mais.

15. La finalidad: pour, afin de.

16. La negación: ne... plus, ne... rien, ne... personne, ne... jamais, ne... que, sans, ne... ni... ni.

17. Condicional presente.

18. Les hipótesis de presente.

Contenidos léxicos

El alumnado deberá ser capaz de reconocer, nombrar, recordar, explicar y escoger el término adecuado, y utilizarlo en la situación comunicativa en que se requiera. También debe saber utilizar correctamente un diccionario y ser capaz de establecer relaciones semánticas entre las diferentes categorías. Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, en los siguientes campos:

1. Patrimonio cultural y artístico.

2. Entorno cotidiano: la casa, el barrio, la ciudad.

3. La organización del ocio: los viajes.

\* Según la planificación (circuito, crucero, estancia, combinado).

\* Según el tipo (grandes viajes, viajes de novios, turismo verde, congresos, ciudades, etc.).

4. Alojamiento: hotel, camping, barco (crucero), casa rural, etc.

5. Transportes: aéreo, marítimo, fluvial, por carretera.

6. Perfiles de profesionales del turismo: agencia de viajes, recepción, oficina de turismo, guía, atención al cliente, animación.

7. Perfiles de un cliente o viajero.
8. Perfil de un lugar de trabajo y tareas: recepción, información, organización, etc., en agencias, hoteles, campings, oficinas de turismo, compañías de transporte y otros.
9. Otros: vida cotidiana (biografía, viajes, etc.).

#### Contenidos fonéticos y prosódicos

El alumnado deberá reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. También deberá ser capaz de reconocer y utilizar adecuadamente los sonidos básicos del francés, en relación con los contenidos enumerados a continuación:

1. Terminaciones consonánticas (s, t, r).
2. Distinción entre /y/, /i/, /u/.
3. Dobles vocales.
4. Nasales.
5. Consonantes características (ch, ll, b, v, ç, s, ss, r, g, j, qu, x).
6. Unidades fónicas: fenómenos de liaison más frecuentes y pertinentes.

### Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
No presencial	56	2,24	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3
Presencial	56,5	2,26	4, 5, 1, 8, 3, 7
Tipo: Supervisadas			
En línea	5	0,2	6
Tutorías presenciales	2	0,08	6
Tipo: Autónomas			
Actividades	10	0,4	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3
Teoría	10	0,4	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3

Idioma de impartición de la asignatura

Grado de Turismo: francés

Grado de Turismo en inglés: francés

En los cursos de francés se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a lo que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes; de este modo el profesorado diseña y promueve actividades para que el alumnado participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. El alumnado debe poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo. Dicho de otra forma, el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje más que en las presentaciones teóricas del profesorado.

En esta asignatura:

- Las clases se llevan a cabo con perspectiva de género, fomentando la igualdad entre mujeres y hombres y evitando reproducir estereotipos de género.
- Se utilizan estrategias para fomentar la participación de las mujeres en las aulas y se fomentan las relaciones de género igualitarias.
- Se facilita el conocimiento de las diferencias sociales y culturales entre hombres y mujeres de las desigualdades de género en la estructura de la sociedad y en la producción cultural.
- Se facilita, igualmente, el conocimiento sobre la diversidad sexual y afectiva, la identidad de género y la expresión de género; el conocimiento y la reflexión sobre el pensamiento y los movimientos feministas, la historia de los movimientos por los derechos de las mujeres, su evolución y su repercusión crítica en la sociedad, la cultura y el pensamiento filosófico y científico, y el conocimiento de los valores de equidad de género en el ejercicio profesional.
- Se usa un lenguaje no sexista ni androcéntrico en documentos escritos, visuales o audiovisuales u otros materiales de clase. Tratándose de una asignatura de lengua, por otra parte, se dan a conocer las particularidades y los recursos específicos de la lengua objeto de estudio para el uso de un lenguaje no sexista y se promueve la reflexión crítica sobre el lenguaje no sexista y sus usos.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Evaluación

### Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actitud y participación	10%	0	0	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3, 7
Actividades de expresión escrita	10%	1,5	0,06	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3, 7
Actividades orales	8%	0,5	0,02	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3, 7
Dossier	12%	5	0,2	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3, 7
Prueba final	50%	2,5	0,1	4, 5, 1, 8, 3
Pruebas parciales	10%	1	0,04	2, 4, 6, 5, 1, 8, 3

### SISTEMA DE EVALUACIÓN

La asignatura tiene dos sistemas de evaluación: un sistema de evaluación continuada y otro de evaluación única. A principios de curso el alumnado debe escoger el sistema de evaluación que quiere para la asignatura y no se podrá modificar. Seguidamente se detallan los dos sistemas de evaluación:

#### 1. **1. Sistema de evaluación continuada**

Para la convocatoria de evaluación continuada se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80%.

El sistema de evaluación continuada se divide en:

- Actividades: 50 % de la nota
- Examen final: 50 % de la nota

La calificación de la asignatura será NO EVALUABLE cuando el/la estudiante se presente a menos de la mitad de las actividades de evaluación y/o no se presente al examen final.

### **1.A Actividades de evaluación continuada**

Redacciones. Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir la corrección de la redacción original por parte del estudiante si así lo desea.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades que evalúan alguna de las cuatro destrezas lingüísticas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

Transformación de frases

Minipuebas

Ejercicios

Búsqueda de información

Producción de documentos

Actividades orales. A lo largo del curso se hace como mínimo una actividad oral y, como máximo, dos. Estas actividades pueden ser individuales o en grupo. Las actividades orales, según el nivel, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas de control. Durante el curso se realizan una o varias pruebas, que pueden ser pruebas de expresión escrita o pruebas de expresión oral. Se puede aprovechar el día que da el centro durante el periodo de exámenes del primer semestre para hacer alguna de estas pruebas, que deben tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

### **1.B Examen final**

Este examen evalúa las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral) siguiendo las especificaciones generales de exámenes establecidas por el Servicio de Lenguas. Es la misma prueba que el examen final de evaluación única, por eso se hacen el mismo día y hora.

Para superar la prueba se necesita una nota mínima del 50 % en cada una de las partes (que corresponden a cada una de las cuatro destrezas) y una nota mínima global del 60 %. La superación del examen final da derecho a la obtención de un certificado de nivel A2 que emite el Servicio de Lenguas de la UAB y que es reconocido por la Generalitat de Catalunya.

Cálculo de la nota final de evaluación continuada si se supera el examen final

Si se supera el examen final, la nota final de evaluación se calcula mediante la fórmula siguiente:

Nota final = nota de las actividades × 50 % + nota del examen final × 50 %

Sieste el cálculo no llega al 5, se obtendrá una nota final de 5.

A continuación se detallan las equivalencias de la nota final:

Nota sobre 100

Nota sobre 10 en Sigma

Calificación

92,45-100	10	Excelente
87,46-92,45	9,5	Excelente
83,46-87,45	9	Excelente
80,46-84,45	8,5	Notable
76,46-80,45	8	Notable
72,46-76,45	7,5	Notable
69,46-72,45	7	Notable
64,46-69,45	6,5	Aprobado
59,46-64,45	6	Aprobado
54,46-59,45	5,5	Aprobado
50-54,45	5	Aprobado
44,46-49,99	4,5	Suspenso con derecho a reevaluación
39,46-44,45	4	Suspenso con derecho a reevaluación
34,46-39,45	3,5	Suspenso con derecho a reevaluación
29,46-34,45	3	Suspenso
24,46-29,45	2,5	Suspenso
19,46-24,45	2	Suspenso

14,46-19,45	1,5	Suspenso
9,46-14,45	1	Suspenso
4,46-9,45	0,5	Suspenso
0-4,45	0	Suspenso

### **Recuperación de la evaluación continuada**

El alumnado que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de nota final tiene derecho a recuperación. La recuperación consiste en repetir las partes del examen final en las que el alumnado haya obtenido una nota por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60%.

El alumnado que se presenta a la recuperación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas y solo podrá obtener una nota máxima de 5 en la asignatura.

#### **1. 2. Sistema de evaluación única**

La evaluación única para aprobar el curso se compone de un examen final que evalúa las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral) y que sigue las especificaciones establecidas por el Servicio de Lenguas. Es la misma prueba que la prueba final de evaluación continuada, por eso se hacen el mismo día y hora.

Para aprobar el examen final y superar la asignatura se necesita una nota mínima del 50% en cada una de las partes (que corresponden a cada una de las cuatro destrezas) y una nota mínima global del 60%. La superación del examen final da derecho a la obtención de un certificado de nivel A2 que emite el Servicio de Lenguas de la UAB y que es reconocido por la Generalitat de Catalunya.

Si no se supera este examen, no se supera la asignatura, pero se puede ir a recuperación (véase las condiciones más adelante).

Con este sistema, la nota final de la asignatura se asigna siguiendo la siguiente tabla de equivalencias:

Nota final sobre 100	Nota final sobre 10 en Sigma	Calificación
97-100	10	Excelente
93-96,99	9,5	Excelente
89-92,99	9	Excelente
85-88,99	8,5	Notable



81-84,99	8	Notable
77-80,99	7,5	Notable
73-76,99	7	Notable
69-72,99	6,5	Aprobado
66-68,99	6	Aprobado
63-65,99	5,5	Aprobado
60-62,99	5	Aprobado
55-59,99	4,5	Suspenso con derecho a reevaluación
50-54,99	4	Suspenso con derecho a reevaluación
43-49,99	3,5	Suspenso con derecho a reevaluación
36-42,99	3	Suspenso
30-35,99	2,5	Suspenso
24-29,99	2	Suspenso
18-23,99	1,5	Suspenso
12-17,99	1	Suspenso
6-11,99	0,5	Suspenso

### **Recuperación de evaluación única**

Cuando el alumnado sea evaluado por evaluación única, la recuperación será la misma que la del resto del alumnado, es decir, es necesario obtener entre un 3,5 y un 4,999 en el conjunto de las evidencias que constan en la evaluación única.

La recuperación consiste en repetir las partes del examen en las que el alumnado haya obtenido una nota por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

El alumnado que se presenta a la recuperación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas y solo podrá obtener una nota máxima de 5 en la asignatura.

### **Cambio de fecha de la prueba**

Los examinandos que no puedan asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha al profesorado *aportando la documentación necesaria* y (excepto en casos extremos como accidentes) con una antelación mínima de siete días naturales. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

## **Bibliografía**

### **Bibliografía Básica**

- Libro de texto: DUSSAC, Elisabeth: *Bon Voyage!* de CLE International, (se empezó en segundo). ISBN : 978-2-09-034890-3
- Libro de ejercicios de gramática: : *Focus Grammaire du français multiniveaux A1, A2, B1. Hachette* ISBN: 978201155964. (Se utiliza en primero, segundo y tercero).
- Dossier con textos, ejercicios, propuestas de trabajo en el aula y en casa que el que el alumnado encontrará en el Moodle y que ha de traer a clase.
- Materiales de aprendizaje multimedia en red y sitios web. (Véase Campus Virtual).
- Recursos virtuales del *Centro de Autoaprendizaje de Lenguas del Servicio de Lenguas* para el aprendizaje autónomo: <http://pagines.uab.cat/cal/content/francès>. Desde este enlace se puede acceder al apartado específico [Francés en Turismo](#).

### **Bibliografía Complementaria**

- Le nouveau BESCHERELLE: L'art de conjuguer. MIQUEL, Claire : *Vocabulaire Progressif du Français-Niveau Débutant avec 250 exercices*, Paris, CLE International. ISBN : 978-209-033878-2
- *Tourisme.com*, de CLE International. ISBN: 978-2-09-038044-6.
- *Le Français en contexte (A1+/A2+)*, Maison des Langues. ISBN: 9788415640226

## **Software**

## Lista de idiomas

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(TE) Teoría	1	Francés	anual	mañana-mixto
(TE) Teoría	2	Francés	anual	mañana-mixto
(TE) Teoría	3	Francés	anual	mañana-mixto

PROVISIONAL